

## Ассамблеи государств–членов ВОИС

Пятьдесят вторая серия заседаний  
Женева, 10 - 12 декабря 2013 г.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГРУЛАК, ГРУППЫ В, ГРУППЫ СЦЕБ И ИНДИИ ОТНОСИТЕЛЬНО  
«ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ, КАСАЮЩИХСЯ ВНЕШНИХ БЮРО»

*Документ подготовлен Секретариатом*

В сообщении от 6 декабря 2013 г. в Секретариат поступила просьба Постоянного представительства Тринидада и Тобаго от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), Группы В, Группы стран Центральной Европы и Балтии (СЦЕБ) и делегации Индии, содержащая в качестве приложения «Руководящие принципы, касающиеся внешних бюро ВОИС» для целей принятия решения по пункту 6 повестки дня.

Сообщение Постоянного представительства Тринидада и Тобаго прилагается к настоящему документу.

[Приложение следует]

**ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ТРИНИДАД И ТОБАГО ПРИ  
ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ**

**Исх. № 210/2013**

Постоянное представительство Республики Тринидад и Тобаго при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и специализированных учреждениях в Европе от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), Группы В, Группы стран Центральной Европы и Балтии (СЦЕБ) и Индии свидетельствует свое уважение Председателю Генеральной Ассамблеи ВОИС Ее Превосходительству г-же Пяйви Каирамо и имеет честь сослаться на пункт 6 повестки дня (Общая политика ВОИС в отношении руководства внешними бюро) пятьдесят второй серии заседаний Ассамблей ВОИС, которая состоится 10-12 декабря 2013 г.

В этой связи вышеуказанные региональные группы и страна представляют прилагаемые «Руководящие принципы, касающиеся внешних бюро ВОИС» для принятия решения по пункту 6 повестки дня. Этот компромиссный текст является результатом многочасовых переговоров и неустанных усилий всех государств-членов, предпринятых в целях сближения позиций по одному из важнейших вопросов для работы ВОИС, под руководством посла Квок Фук Сена.

Постоянное представительство Республики Тринидад и Тобаго при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и специализированных учреждениях в Европе от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), Группы В, Группы стран Центральной Европы и Балтии (СЦЕБ) и Индии, хотело бы воспользоваться данной возможностью, чтобы возобновить Председателю Генеральной Ассамблеи ВОИС Ее Превосходительству г-же Пяйви Каирамо заверения в своем глубочайшем уважении.

**6 декабря 2013 г., Женева**

**Копия: Нарешу Прасаду, Исполнительному директору и руководителю аппарата,  
Административная канцелярия Генерального директора**

## **РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ВНЕШНИХ БЮРО ВОИС**

1. Нижеследующие принципы определяют роль Секретариата ВОИС и принятие решений государствами-членами относительно создания сети внешних бюро (ВБ) ВОИС, которые могут дать дополнительные явные преимущества, действенность и эффективность для достижения стратегических целей Организации согласованным и взаимодополняющим образом со штаб-квартирой ВОИС, причем таким образом, который в ином случае, возможно, нельзя обеспечить за счет операций штаб-квартиры ВОИС.

### **А: Транспарентность процедур и принятия решений государствами-членами в отношении создания новых внешних бюро**

2. Любое государство-член, желающее разместить у себя ВБ в своем национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, если такое решение принято консенсусом, должно в письменном виде уведомить Председателя Генеральной Ассамблеи и Генерального директора. Председатель Генеральной Ассамблеи должен безотлагательно информировать государства-члены о получении такого уведомления. Этот пункт не применяется к тем государствам-членам – в их национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, если такое решение принято консенсусом, - которые уже представили письменные уведомления.

3. Государство-член, желающее разместить у себя ВБ в своем национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, если такое решение принято консенсусом, должно представить предложение – при помощи Секретариата, если государство-член просит об этом, - через Генерального директора для рассмотрения Комитетом по программе и бюджету (КПБ). Секретариат должен представить КПБ уведомление и предложение, полученные от государства-члена. Секретариат должен также отдельно представить доклад КПБ, исходя из фактов, о технической реализуемости предлагаемого ВБ в соответствии с этими руководящими принципами. КПБ рассмотрит предложение на предмет вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее.

4. Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад, включая соответствующие рекомендации, КПБ для того, чтобы принять окончательное решение о создании нового ВБ.

5. Если Генеральная Ассамблея одобрит создание ВБ, Координационный комитет (КоКом) рассмотрит вопрос об одобрении предлагаемого соглашения между Генеральным директором от имени ВОИС и принимающей страной в соответствии со статьей 12 Конвенции ВОИС.

### **В: Обоснование внешних бюро**

6. Предложение, о котором идет речь в пункте 3, должно излагать обоснование и предлагать мандат для ВБ, отражающие любые потребности, цели и предлагаемую сферу деятельности, включая региональную деятельность, если таковая предусматривается, и указывающие дополнительные преимущества для стратегических целей Организации с уделением особого внимания соображениям, изложенным в разделах D и E.

7. С учетом того, что мандат каждого ВБ согласно решению, принимаемому государствами-членами ВОИС, может различаться, основная сфера деятельности ВБ может включать:

- i) сотрудничество с национальным ведомством ИС для поддержки и достижения стратегических целей ВОИС;
- ii) активизацию инноваций и творчества, в том числе посредством поощрения эффективного использования услуг в области ИС;
- iii) повышение осведомленности, понимания и уважения к ИС;
- iv) обеспечение клиентского обслуживания пользователей глобальных услуг в области ИС, включая договоры и конвенции, административные функции которых выполняет ВОИС;
- v) содействие использованию ИС в качестве инструмента для содействия развитию и передаче технологии;
- vi) оказание политической и технической поддержки национальным ведомствам ИС для расширения использования ИС;
- vii) в случае одобрения КПБ ВОИС может изучить возможность осуществления ВБ другой деятельности, которая является выгодной для государств-членов ВОИС.

8. Как и прежде, ВБ ВОИС не будут заниматься какой-либо деятельностью, связанной с обработкой международных заявок, подаваемых в соответствии с РСТ, Мадридской и Гаагской системами, или любыми связанными с ними финансовыми операциями.

9. ВБ могут дополнять деятельность национальных органов ИС, но не брать на себя обязанности, относящиеся главным образом к сфере ответственности таких органов.

### **C: Региональная деятельность**

10. ВБ может заниматься деятельностью регионального характера, сходной с основной сферой деятельности, изложенной в пункте 7, в соответствии со стратегическими целями ВОИС и утвержденными программными мероприятиями и в их поддержку, при наличии согласия принимающей страны и любого одного или более участвующего государства-члена/участвующих государств-членов в соответствующем регионе. Такая деятельность не наносит ущерба правам любой другой страны в том же регионе в отношении регулярной программной деятельности ВОИС, особенно на национальном уровне.

### **D: Финансовая и бюджетная устойчивость**

11. С учетом различных уровней развития государств-членов и необходимости сохранять ресурсы для региональных бюро без ущерба для государств-членов, предпочитающих иметь дело непосредственно со штаб-квартирой ВОИС, Секретариат излагает, исходя из фактов, техническую реализуемость предлагаемого ВБ в отношении:

- i) бюджетных последствий создания ВБ, включая финансовую и бюджетную устойчивость и его периодические расходы;
- ii) возможной экономии за счет повышения эффективности предлагаемой деятельности ВБ.

Замечания Секретариата в отношении технической реализуемости предлагаемого ВБ и его соответствия руководящим принципам, изложенным в настоящем документе, не наносят ущерба окончательному политическому решению, которое могут принять государства-члены относительно предложения разместить у себя ВБ.

12. Способность поддерживать финансовую и бюджетную устойчивость сети ВБ ВОИС будет зависеть от существующего финансового положения Организации, и Секретариату следует соответствующим образом информировать государства-члены об этом факторе.

#### **Е: Географические аспекты/аспекты размещения**

13. Должное внимание следует уделять принципу создания устойчивой, справедливой и эффективной географической сети при размещении предполагаемых ВБ. Каждое ВБ должно иметь четко определенный географический район действий.

14. Должное внимание следует уделять аспектам развития, регионам, не имеющим ВБ, или местам, в которых находятся пользователи высококачественных глобальных услуг ВОИС в области ИС.

15. Наличие ВБ в регионе или даже в соседней стране не должно само по себе служить основанием для отказа в просьбе, представленной государством-членом в этом регионе, с точки зрения ее рассмотрения Генеральной Ассамблеей на предмет принятия решения.

16. Создание нового ВБ не наносит ущерба возможностям существующего ВБ по осуществлению утвержденной программной деятельности ВОИС в принимающей его стране либо в группе стран или в региональной группе, как об этом договариваются соответствующие государства-члены.

17. Создание ВБ в одном конкретном государстве-члене не наносит ущерба правам и поддержанию отношений другими государствами-членами в том же географическом регионе со штаб-квартирой ВОИС.

#### **Ф: Подотчетность/отчетность внешних бюро**

18. Все внешние бюро являются составной частью системы управления ВОИС, ориентированной на конечные результаты, и ее нормативно-правовой системы. Как только ВБ создается и начинает функционировать, его результативность и деятельность будут контролироваться и оцениваться на основе показателей результативности и целевых показателей, и соответствующие отчеты будут представляться КПБ, который, в свою очередь, будет препровождать свои рекомендации Генеральной Ассамблее, когда это целесообразно.

19. ВОИС будет непосредственно приобретать требуемое информационно-технологическое оборудование для всех внешних бюро ВОИС посредством своих обычных процедур.

**G: Осуществление и пересмотр**

20. Настоящие руководящие принципы применяются повсеместно к существующим и предполагаемым внешним бюро. Процедуры, изложенные в разделе А, будут осуществляться там, где это применимо, и не будут применяться к существующим ВБ.

21. Чтобы учитывать меняющиеся обстоятельства в оперативной обстановке ВОИС, настоящие руководящие принципы пересматриваются и утверждаются по решению Генеральной Ассамблеи.

[Конец приложения и документа]